

日本・カンボジア
草の根文化交流

The Grass-roots Cultural Exchange between Cambodia and Japan

កម្ពុជា
Cambodia

日本
Japan

August 18-25, 2012

二〇一二年八月十八日（土）～二十五日（日）



NPO 歴史文化交流フォーラム
NPO International Forum of Culture and History (NPO-IF)

KDDI 財団
KDDI Foundation

主催

シエムリアップ州立教員養成学校
Provincial Teacher Training college of Siem Reap

Hikarie
Hikarie-Tokyu

後援
協賛

ご挨拶 preface

私たちは NPO 歴史文化交流フォーラムのメンバーです。このフォーラムは、日本とアジア諸国の中の草の根の文化交流を活動の柱の一つにしています。そして今回、カンボジアに行くことができ、とても喜んでます。私たちは日本の日常生活のなかに生きる文化を、カンボジアのみなさんに紹介し、等身大の日本を知っていただくことを目指しています。そして同時に、私たちもカンボジアの人々の日常的生活と文化を知りたいと願っています。今回は、日本の「書」や「折り紙」や着物文化などをご紹介しますが、とくに IT（情報技術）が日本の日常生活や教育にどのような役割を演じているのかということをご紹介しますことが大きな特徴です。この IT の状況については、私たちは、カンボジアでの状態についても知りたいと思っています。ぜひこの機会に、等身大での両国の人々の交流を進めることができると考えます。

2012 年 7 月 25 日

NPO 歴史文化交流フォーラム理事長

南塚 信吾

We are the members of the NPO-International Forum for Culture and History in Tokyo.

One of the aims of this Forum is to promote the grass-roots cultural exchange between Japan and Asian countries. We are glad to be here in Cambodia. We should like to introduce such cultures as are living in the everyday life of Japan, thus showing the real-sized Japanese culture. At the same time, we also should like to be acquainted with the everyday life of your country. While we introduce the Japanese calligraphy, origami and kimono, we will also introduce what kind of role the IT (Information Technology) is playing in everyday life and education in Japan. Of course we also should like to know the situation in Cambodia around the IT. We hope this visit of ours will promote the grass-roots cultural exchange between Japan and Cambodia.

July 25, 2012

Shingo Minamizuka

Director, NPO International Forum for Culture and History

地図 map

日本 Japan



URL: <http://www.worldatlas.com/webimage/countrys/asia/lgcolor/jpcolor.htm>

東京 Tokyo



URL: http://www.gojapango.com/tokyo/image/tokyo_map_pr_overview.gif

カンボジア Cambodia



URL: <http://www.worldatlas.com/webimage/countrys/asia/lgcolor/khcolor.htm>

シムリアップ Siem Reap



基礎情報 Basic Information

カンボジア

総面積: 18万1千平方キロメートル(日本の半分ほど)

人口: 1340万人

宗教: 小乗仏教

20年続いた内戦後、1993年にカンボジア王国が再興された。それ以降、著しい経済成長を遂げつつある(この10年の成長率は平均6.0%)。主要産業は繊維、農業、観光など。

Cambodia

Total area: 181,035 km² (as half as that of Japan)

Population: over 13.4 million

Official religion: Theravada Buddhism

After the civil war that lasted 20 years, Kingdom of Cambodia was restored in 1993. Since then Cambodia has accomplished big economic growth (averaging 6.0% for the last 10 years).

Main industries: Textiles, agriculture, construction, tourism

シェムリアップ州

カンボジア北西部に位置し、人口89万6千人ほどを抱える10番目に大きい州である。最大都市が州都シェムリアップで、アンコールワット遺跡群観光の基地となる街として知られる。

Siem Reap Province

Siem Reap Province is located in the northwestern part of Cambodia and the 10th largest province with a population of 896,000. Its capital and largest city is Siem Reap, which is best known as the site of Angkor and the Angkor Wat temple ruins.

シェムリアップ州立教員養成学校

同校は1980年にカンボジアでは有数の規模を誇る州立の教員養成校として創立された。2年制で、各学年250名ほどの学生が学んでいる。卒業生はシェムリアップ州の小学校教員となる。児童数約500名の付属小学校がある。

Provincial Teacher Training College of Siem Reap

The college was founded in 1980 as one of the biggest Provincial Teacher Training Centers in Cambodia. It is a two-year school and there are over 250 students in each grade. The graduates are expected to teach at elementary schools in Siem Reap Province. There is an elementary school attached to the college, which has about 500 pupils.

プログラム Program

8月18日(土) カンボジア王国シェムリアップ着

8月19日(日) 現地協力者と打ち合わせ、準備作業

8月20日(月) 「日本文化週間 in カンボジア」1日目 会場: シェムリアップ州立教員養成学校

10:00 会場設営

13:30 「日本文化週刊 in カンボジア」開会式

14:00 実演 —— 折り紙、伝統玩具 [小林明日香、川岸恵美子]

16:00-18:00 講演会 —— 「日本の教員養成大学が抱える諸問題
～大阪教育大学の情報メディア基盤委員会で考えたこと～」(渡邊昭子)

19:00 盆踊り

8月21日(火) 「日本文化週間 in カンボジア」2日目 会場: シェムリアップ州立教員養成学校

10:00-12:00 スライドショー —— 「フクシマとツナミ——復興まで」

13:30-15:30 実演 —— 習字 [南塚信吾、岡田登美枝、鈴木健太]

16:00-18:00 講演会 —— 「日本の高校におけるIT教育」(澤野理)

19:00 懇親会

8月22日(水) 遺跡研修 —— アンコールワット、アンコールトム

8月23日(木) コンポンクディ移動、コンポンクディ郡スライン小学校にて生徒との交流会

8月24日(金) サンボルプレイクック訪問、慰労会

8月25日(土) 帰国

August 18, 2012 (Sat) Arrival at Siem Reap, Cambodia

August 19 (Sun) Meeting and arrangement with counterparts

August 20 (Mon) "Japanese Culture Week in Cambodia" Day 1 at: PTTC of Siem Reap

10:00 Preparing venue

13:30 Opening ceremony of "Japanese Culture Week in Cambodia"

14:00 Performance — *Origami* [the art of folding papers] and Traditional toys

16:00-18:00 Lecture — "Some Problems of the University of Education in Japan:
From IT Committee in Osaka Kyoiku University" (A. Watanabe)

19:00 Performance — *Bon* Festival Dance

August 21 (Tue) "Japanese Culture Week in Cambodia" Day 2 at: PTTC of Siem Reap

10:00-12:00 Projecting pictures and videos — "Fukushima and Tsunami: On the Way to Recovery"

13:30-15:30 Performance — Calligraphy

16:00-18:00 Lecture — "IT Education in High Schools in Japan" (O. Sawano)

19:00 Banquet

August 22 (Wed) Field trip — Angkor Wat, Angkor Thom

August 23 (Thu) To Kampong Kdei Commune; lectures and performances at primary school in
Slaeng village

August 24 (Fri) Visit to Sambor Prei Kuk; Farewell party

August 25 (Sat) Departure to Japan

参加メンバー Participants

南塚 信吾
Minamizuka Shingo

NPO 歴史文化交流フォーラム代表 / 千葉大学・法政大学名誉教授
Representative of NPO-IF / Professor emeritus of Chiba University and Hosei University

岡田 登美枝
Okada Tomie

元養護学校教諭、千葉県
Former teacher of school for handicapped children, Chiba Prefecture

川岸 恵美子
Kawagishi Emiko

和服着付け指導講師
Teacher of kimono dressing

木村 英明
Kimura Hideaki

早稲田大学講師
Lecturer, Waseda University

木村 真
Kimura Makoto

日本女子大学講師
Lecturer, Japan Women's University

小林 明日香
Kobayashi Asuka

アパレル関連会社員
Apparel-related office worker

澤野 理
Sawano Osamu

高校教諭、神奈川県
High school teacher, Kanagawa Prefecture

鈴木 健太
Suzuki Kenta

東京大学大学院生
Graduate student, The University of Tokyo

廣瀬 和義
Hirose Kazuyoshi

高校教諭、埼玉県
High school teacher, Saitama Prefecture

渡邊 昭子
Watanabe Akiko

大阪教育大学准教授
Associate Professor, Osaka University of Education

NPO 歴史文化交流フォーラム NPO International Forum of Culture and History

本フォーラムはグローバル化が進む現在、失われつつある民衆文化の研究とその交流を促進し、もって文化の発展と国際交流に貢献することを目的としている。その際、本フォーラムは、世界の発展途上諸地域と日本の地方の民衆文化に着目することとし、さらに発展途上諸地域としては東欧と東南アジアを対象を絞ることとする。

本フォーラムは、世界の個性的な土着的民衆文化が多様に花開くような世界が望ましいと考えている。

本フォーラムの前身は 1987 年に設立された「東欧文化フォーラム」である。その後、2003 年に法人化され NPO 歴史文化交流フォーラムと名称を変えて活動の幅を広げてきた。

This Forum aims at contributing to the development of cultures and international exchanges, promoting the research of vanishing commoner cultures under the globalization and establishing the interchange between them. Especially, the Forum focuses on local cultures of the developing countries in the world and local areas of Japan. We narrow the countries to Eastern European and Southeast Asian ones.

The Forum thinks it desirable that various unique local cultures in the world bloom mutually.

The forerunner of this Forum is Japan-East European Cultural Forum established in 1987 and was incorporated in 2003, renamed to NPO International Forum of Culture and History.

KDDI 財団
KDDI Foundation

ICT(Information and Communication Technologies) の恩恵を世界の隅々まで広げ、「安全・安心・快適」で豊かな社会を創造します。

The KDDI Foundation is working around the world to improve the quality of life by bringing the benefits of ICT to all.

発行日 2012 年 08 月 03 日
発行者 NPO 歴史文化交流フォーラム

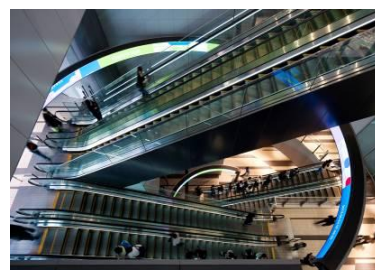
特定非営利活動法人 歴史文化交流フォーラム

〒150-0002
東京都渋谷区渋谷 2 丁目 17 番地 3 号 渋谷アイビスビル 9 階
tel: +81 3 3400 1216
fax: +81 3 3400 1217
URL: <http://www.npo-if.jp>

Shibuya

Hikarie

Guide to Shibuya Hikarie



There's something new every time you visit.

Shibuya Hikarie is a multipurpose high-rise tower where all kinds of people, goods and information come together in synergy. Welcome to the future of Shibuya.



渋谷の街とともに

shibuya
ibus
building

渋谷アイビスビル

〒150-0002

東京都渋谷区渋谷2丁目17番地3号